

PROGRAMA OPERATIVO  
DE LA VISITA DE  
S.E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA  
DON PATRICIO AYLWIN AZOCAR  
Y SEÑORA  
A  
NORUEGA

\*\*\*\*\*

29 DE MAYO A 2 DE JUNIO  
1993

REPUBLICA DE CHILE  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

Sábado 29 de Mayo de 1993

13:00 Hrs. Llegada del avión presidencial que conduce a S.E. el Presidente de la República y Señora de Aylwin al Aeropuerto de Gardermoen. (Ubicado a 90 Kms. al norte de la ciudad de Oslo).

13:05 - Ceremonia de Recepción  
13:15 Hrs.

Al momento de abrirse la puerta delantera del avión, el Embajador de Chile, Sr. Juan Martabit y el Director de Protocolo a.i., Sr. Ulf Christiansen, subirán por la escalerilla del avión y saludarán a S.E. el Presidente de la República. El Director de Protocolo a.i. invitará a S.E. a descender del avión junto a su señora. El Presidente bajará del avión junto a su señora, seguido por el Embajador de Chile y después de éste el resto de la Comitativa Oficial. En la losa el Director de Protocolo a.i. le presentará a las autoridades que estén ubicadas en la línea de recepción. Entre éstas estarán: El secretario general de la Cancillería, Embajador Kjell Colding, la esposa del Embajador de Chile, Sra. María Cecilia Borgoño de Martabit; el Embajador de Noruega en Chile Sr. Reiulf Steen y Señora Inés Vargas de Steen; el Director para América Latina de la Cancillería noruega Sr. Håvard Austad; el Presidente del Comité Organizador de los Juegos Olímpicos, Sr. Gerhard Heiberg, autoridades de la Policía y del Aeropuerto. Una vez realizados los saludos de rigor, el Presidente y su Señora serán conducidos a los automóviles ubicados al termino de la alfombra roja mientras su comitiva abordará los automóviles de la caravana compuesta por 10 vehículos, (5 comitiva oficial, 2 Protocolo Cancillería, y 3 de policía) y un minibus (fuera de la caravana). Una vez el Presidente y Señora se suben al automóvil principal, la caravana emprenderá rumbo a la ciudad de Lillehammer.

La caravana presidencial será integrada por los automóviles que aparecen en nómina aparte.

El resto de los miembros de la Comitativa Oficial dispondrá de un minibus para su traslado y desplazamiento en Lillehammer y sus alrededores. Cabe señalar que a partir de ese momento se realizará programa informal de conocimiento. En el mismo bus irá también un funcionario de la embajada y una guía turística. En Oslo se desplazarán en automóviles conforme a los respectivos programas. Dicho minibus saldrá del aeropuerto inmediatamente después que lo haga la caravana oficial, pero no integrará dicha caravana. Este minibus llevará escolta especial de policía noruega.

Las demás comitivas serán trasladadas en buses desde el aeropuerto hacia la ciudad de Lillehammer y durante el desarrollo del programa en esta zona. En cada uno de estos buses irá un funcionario de la Embajada y una guía.

REPUBLICA DE CHILE  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

Prensa:

Antes que baje S.E., los periodistas descenderán por una de las puertas posteriores. Serán conducidos por funcionarios de la Dirección de Prensa de la cancillería local y de la Embajada de Chile.

Otras Comitivas:

Por su parte, la comitiva no oficial (de apoyo y empresarios) descenderá del avión por la puerta delantera, a continuación de la comitiva oficial. Serán conducidos por funcionarios de la cancillería local, del Comité Olímpico y de la Embajada de Chile a los buses respectivos que les han sido previamente asignados. Estos buses saldrán una vez haya salido el minibus de la comitiva oficial.

Equipaje:

Las maletas y equipaje serán trasladados al hotel por personal asignado para el efecto en un vehículo especial, de manera que los pasajeros sólo deberán bajar su equipaje de mano.

- 15:30 Hrs. Llegada al Hotel "Quality Hafjell" de Lillehamer. El Presidente será recibido por la máxima autoridad de la Municipalidad de Øyer y el gerente general del hotel. Al ingreso, un par de niños noruegos hará entrega de un ramo de flores al S.E. y Señora. Seguidamente, serán conducidos por el gerente general del hotel hasta la suite presidencial.
- 15:45 Llegada al Hotel "Quality Hafjell" del minibus que transporta a parte de los miembros de la Comitiva Oficial, quienes serán recibidos por las mismas personas, la que después de los saludos se retirarán.
- 16:00 Hrs. Llegada al Hotel "Quality Hafjell" de los buses con el resto aprox. de las Comitivas.
- El equipaje será entregado en cada habitación.
- 17:30 Hrs. Reunión de coordinación presidida por S.E. el Presidente de la República a desarrollarse en la sala de reuniones del hotel. Asisten las comitivas oficial, de apoyo y delegación de empresarios. En ella el Embajador de Chile explicará los objetivos de la visita en el contexto de la relación bilateral, y aspectos generales del programa.
- 18:30 Hrs. Reunión informativa para la Comitiva de Prensa con el Embajador de Chile y personal de la Embajada.
- 19:50 Hrs. Cena oficial ofrecida en honor de S.E. el Presidente de la República y Señora, por el Presidente del Comité Organizador de los Juegos Olímpicos de Lillehammer 94, Sr. Gerhard Heiberg, en el mismo hotel. Asisten: comitivas oficial, de apoyo, empresarial, y periodistas. Todos ellos deberán encontrarse en los salones ubicados en el primer piso del hotel antes de las 19:50 hrs.  
Tenida: Traje oscuro.

# REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

- 20:00 Hrs. S.E. el Presidente de la República y Señora bajarán al primer piso del hotel, donde serán recibidos por el Presidente del Comité Organizador de los Juegos Olímpicos Sr. Gerhard Heiberg y miembros de su organización. Previamente, el Embajador Eduardo Araya presenta la delegación oficial al Presidente del Comité Organizador de los Juegos Olímpicos y miembros de su Comité. Una vez realizados los saludos protocolares, el Sr. Heiberg invitará a S.E. a servirse un aperitivo.
- 20:20 Hrs. Los comensales son invitados a pasar al comedor (ubicado en el mismo piso) Mientras, S.E. el Presidente de la República y su Señora, permanecerán en el mismo salón junto al Presidente del Comité Olímpico, el Embajador de Chile y Señora, el Embajador de Noruega en Chile y Señora, más la intérprete. Los últimos en entrar al comedor serán su S.E. y Señora, acompañados del resto de las autoridades arriba señaladas.
- 20:30 Hrs. Una vez instalados en el comedor, el Presidente del Comité Organizador de los Juegos Olímpicos dirigirá unas palabras de bienvenida en castellano. Al término del plato principal el Presidente del Comité Olímpico dirigirá unas palabras en castellano a S.E. el Presidente de la República. Inmediatamente después de esta intervención, S.E. responderá las palabras del Sr. Heiberg. Para esta ocasión habrá interpretación consecutiva. Se contempla que cada intervención no tenga una duración superior a 3 minutos.
- Posteriormente, durante el café, servido en la mesa, habrá un conjunto folklórico noruego que interpretará algunos temas.
- Terminada esta breve actuación, S.E. podrá retirarse cuando lo estime conveniente.

## Domingo 30 de Mayo de 1993

Tenida: Informal (sin corbata)

- 09:35 Hrs. S.E. y Señora se dirigen a la iglesia católica de Lillehamer donde se oficiará una misa privada.
- 10:00 S.E. llega a la iglesia de Lillehammer. Lo recibe el  
10:40 Hrs. sacerdote, quien lo guiará hasta su asiento.

### Prensa:

No habrá cobertura de prensa en la misa.

En ese tiempo las otras comitivas estarán visitando distintas instalaciones.

# REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

10:45 Hrs. S.E. el Presidente de la República y quienes lo acompañan permanentemente en la caravana presidencial, que a partir de ahora denominaremos séquito, se dirigen hacia la Caverna Olímpica de Gjøvik.

11:30 Hrs. Llegada a Gjøvik de la caravana presidencial.

S.E. el Presidente de la República es recibido a la entrada de la Caverna Olímpica por el Alcalde de la Ciudad de Gjøvik, Sr. Tore Hagebakken, y el Coordinador que dará explicaciones técnicas. También se encontrarán presentes los miembros de las comitivas oficial, de apoyo, empresarial y periodistas.

12:15 Hrs. S.E. y su séquito se dirigen hacia el muelle donde abordarán el barco "Skibladner", donde el Alcalde de Gjøvik ofrecerá un almuerzo a S.E. y miembros de su comitiva. Previamente se realizará un pequeño "tour" por Gjøvik mientras el resto de la delegación aborda el "Skibladner". S.E. el Presidente de la República será el último en abordar.

#### Asisten:

Comitivas oficial, de apoyo, empresarial y algunos miembros de la prensa, los cuales son trasladados en buses desde la caverna olímpica de Gjøvik hacia el muelle donde se encuentra el barco "Skibladner".

12:45 hrs. Ingreso de S.E. el Presidente de la República junto al Alcalde de Gjøvik al barco "Skibladner". Partida en un viaje por el lago. Este almuerzo es informal y por lo tanto no se contemplan brindis ni discursos.

15:00 Hrs. El Vapor "Skibladner" arriba al muelle de Lillehammer. S.E. el Presidente de la República, su Señora, y séquito abordan los automóviles oficiales, dirigiéndose hacia el hotel.

Las comitivas oficial, de apoyo, empresarial y periodistas (tentativamente), visitan el Museo de Arte de Lillehamer.

15:20 Hrs. Llegada de S.E. al hotel.

16:15 Hrs. S.E., señora y séquito, se dirigen a visitar la Colección Sandvig en Maihaugen, consistente en antiguas casas y un moderno centro cultural.

16:35 Arribo a Maihaugen donde S.E. es recibido por el director  
17:30 Hrs. del mismo.

#### Prensa:

La prensa podrá cubrir esta visita, para lo cual deberán encontrarse en el lugar y la hora indicada.

Igualmente estarán presentes las demás comitivas.

17:35 Hrs. S.E. el Presidente de la República y las comitivas regresan al hotel.

# REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

19:10 Hrs. Los miembros de la comitiva oficial y la delegación de empresarios deberán salir desde el hotel hacia Hunderfossen.

Tenida: Traje oscuro.

19:20 Hrs. S.E., señora y séquito, se dirigen hacia Hunderfossen para asistir a la cena oficial que ofrece en su honor el Presidente del Consejo del Condado de Oppland, Sr. Lars Skjølaas.

Tenida: Traje oscuro.

19:30 Hrs. Arribo de S.E. a la sala de videos de Hunderfossen. Es recibido por el propietario de la "Fairytale Grotto" y el Presidente del Consejo del Condado de Oppland. En este lugar se proyectará la película "Visión de Noruega" de 18 minutos de duración.

Al término de la película, el presidente del Consejo del Condado y el dueño de "Hunderfossen" invitarán a S.E. y comitivas oficial, de apoyo y delegación empresarial, a caminar hacia el comedor ubicado en la gruta de Hunderfossen (200 mts. aprox. de la sala de proyecciones).

En esta cena ofrecida por el presidente del Consejo del Condado de Oppland a S.E. y señora. Habrá un plano sólo para la mesa principal. El resto de los integrantes de la Comitiva (de apoyo y empresarios) deberán sentarse libremente en las mesas dispuestas para la ocasión.

Al llegar a la Gruta desde la sala de proyecciones, S.E., señora y séquito, serán invitados a recorrer el pasillo donde se encuentran los escenarios del "Fairytale Grotto". Mientras tanto, el resto de la delegación que lo acompaña en esta oportunidad, deberá tomar asiento en el comedor.

20:00 Hrs. Una vez que S.E. se ha ubicado en la mesa de honor, el presidente del Consejo del Condado de Oppland pronunciará unas breves palabras de bienvenida.

Al término del plato principal S.E. el Presidente de la República, responderá brevemente el saludo. Se considera traducción consecutiva.

Prensa: Solo cuatro periodistas cubrirán el evento.

22:00 Hrs. Regreso al hotel.

22:20 Hrs. Llegada al Hotel.

Lunes 31 de Mayo de 1993

Tenida informal (sin corbata)

08:00 Hrs. El equipaje de todos los miembros de la comitiva deberá estar listo para ser enviado a Oslo en vehículo especial.

# REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

- 10:30 Hrs. Partida de S.E. el Presidente de la República, señora y séquito, desde el hotel hacia la ciudad de Hamar. (ya no se regresa al hotel).
- 11:40 Arribo de S.E. el Presidente de la República y su séquito al  
12:05 Hrs. Hall Olímpico de Hamar, donde es recibido por el Alcalde de de la Ciudad, Sr. Odd Aspeli. A la entrada del recinto deportivo se unen a S.E. las comitivas oficial, de apoyo, empresarial y periodistas.
- 12:10 Hrs. Traslado de S.E. y comitiva oficial a la finca de "Stor Deglum", donde el Alcalde de Hamar ofrecerá un almuerzo en honor del Primer Mandatario.
- 12:30 Arribo de S.E. el Presidente de la República y comitiva  
14:15 Hrs. oficial a la finca de "Stor Deglum", donde es recibido por sus propietarios. Después del almuerzo S.E. y comitiva podrán apreciar una colección de artículos y muebles noruegos antiguos que se encuentran en unas habitaciones contiguas a la casa principal, y visitar el criadero de visones.
- 14:20 Hrs. Partida hacia la estación de tren de Hamar.
- 14:35 Hrs. Llegada a la estación de Hamar, donde ya se encontrarán embarcadas el resto de las comitivas.
- 14:42 Hrs. Partida del tren especial que transporta a S.E. el Presidente de la República, comitivas oficial, de apoyo, empresarios, y periodistas hacia la ciudad de Oslo. En el tren se dispondrá de una sección especial para S.E. y su séquito.
- 16:25 Hrs. Arribo del tren especial a la Estación Central de Oslo.
- En la Estación Central, S.E. el Presidente de la República y Comitiva Oficial son recibidos por el Director de Protocolo Sr. Jan Jølle, el Director General de Ferrocarriles, el Gerente de la Estación y otros funcionarios oficiales. S.E. y comitiva oficial descenderán por la primera puerta del primer vagón. Luego de los saludos de rigor, el Director de Protocolo invitará a S.E. el Presidente de la República a abordar los automóviles para trasladarse hacia la Residencia Oficial de Huéspedes (Parkveien 45).
- Prensa:  
Los periodistas, descenderán del tren antes que lo hagan S.E. y comitiva. Funcionarios de la cancillería les indicarán el lugar desde donde podrán realizar su labor profesional. Terminada la ceremonia deberán embarcarse en los minibuses que los trasladará al hotel SAS.
- 16:40 Hrs. Traslado de la comitiva oficial al hotel SAS de Oslo.
- 17:30 Hrs. Inicio del acto cultural-folklórico con la comunidad chilena.
- 18:15 Hrs. Se procede a proyectar video sobre Chile en pantalla ubicada sobre el escenario.

# REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

18:15 Hrs. Traslado desde el hotel SAS de las comitivas oficial, de apoyo y empresarios al edificio de la LO (central sindical) para participar en el encuentro de S.E. el Presidente de la República con la comunidad chilena.

Las primeras filas de asientos estarán reservadas para las comitivas oficial, de apoyo y empresarial. Sobre el escenario, junto a S.E., se ubicarán la señora Leonor Oyarzún de Aylwin, los ministros de Relaciones Exteriores, Economía, Transportes y Secretario General de la Presidencia y un dirigente de la comunidad chilena. La prensa dispondrá de asientos a un costado del escenario.

18:20 Hrs. Traslado de S.E. hacia la sede de la LO.

18:25 Hrs. Arribo de S.E. a la LO.

Reciben a S.E., el Embajador de Chile en Noruega, señora e hijos, seis miembros representativos de la colonia y un niño chileno. Seguidamente se le invitará a conocer una exhibición de obras artísticas realizadas por chilenos residentes y dibujos de niños, preparada especialmente para la ocasión. Asimismo, habrá un breve esquinazo a la entrada del recinto.

18:30 Hrs. S.E. y Señora harán su ingreso al Salón de Congresos de la LO en donde se encontrará la colonia residente. Al ingresar, mientras se interpreta el Himno Nacional, serán conducidos al estrado por el Embajador de Chile. Las comitivas se encontrarán con anterioridad en sus respectivas ubicaciones.

S.E. el Presidente de la República permanecerá unos 45 minutos en el encuentro.

Una vez ubicado S.E. en el estrado el locutor anunciará las palabras de bienvenida, que pronunciará un miembro representativo de la colonia. Posteriormente, S.E. será invitado por el locutor a dirigirse a la concurrencia. Una vez terminada su intervención, un par de niños chilenos se acercarán al estrado y harán entrega de un ramo de flores a la Sra. Leonor y un pequeño regalo para S.E. A continuación, S.E., Señora y comitiva oficial se dirigen a la sala posterior donde se ofrecerá un refrigerio (vino y empanadas).

Tenida: Hombres : Traje de calle  
Damas : Traje de tarde corto

20:30 Hrs. Cena privada de S.E. el Presidente de la República.

## Martes 1 de Junio de 1993

08:30 Hrs. Miembros de la comitiva oficial que se hospedan en el hotel SAS se dirigen hacia la Residencia Oficial de Huéspedes para integrar la comitiva que acompañará a S.E. a sus conversaciones con la Primera Ministro.

# REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

08:55 Partida de S.E. el Presidente de la República y comitiva Oficial desde la Residencia Oficial hacia las oficinas de la Primera Ministro, Sra. Gro Harlem Brundtland.

Asisten:

Ministro de Relaciones Exteriores;  
Ministro de Economía;  
Ministro de Transportes;  
Ministro Secretario General de la Presidencia;  
Embajador de Chile;  
Director de Protocolo;  
Director de Política Bilateral;  
Asesor de S.E. Sr. Marcelo Trivelli;  
Carlos Bascuñan

09:00 - S.E. el Presidente de la República es recibido por la  
10:30 Hrs. Primera Ministro a la entrada del edificio. No habrá presentación del resto de la comitiva oficial, lo que se hará posteriormente, en la sala de reuniones.

La Primera Ministro invitará a S.E. el Presidente de la República al ascensor privado para subir al 16 piso. Acompañarán a S.E. el señor Ministro de Relaciones exteriores, el Embajador de Chile, el intérprete y personal de seguridad. En el piso 16 la Primera Ministro invitará a S.E. a la terraza donde, junto con mostrarle un vista de la ciudad de Oslo, se encontrarán fotografías y camarógrafos que podrán captar este instante.

La comitiva de apoyo deberá subir en los ascensores luego que lo hayan hecho los integrantes de la comitiva oficial.

El Ministro de Relaciones Exteriores y el Embajador de Chile subirán a la sala de reuniones del piso 17 donde se encontrará el Canciller noruego y ambas delegaciones.

Posteriormente, la Primera Ministro invitara a S.E. el Presidente de la República a su gabinete, donde sostendrán una reunión privada de alrededor de 15 minutos (sólo con intérprete). Luego de esta reunión, la Primera Ministro y S.E. el Presidente de la República, se integrarán a las delegaciones oficiales que se encontrarán en la sala de reuniones, para dar inicio a las conversaciones políticas. En esta sala se harán las presentaciones correspondientes.

Participan en la reunión por cada uno de los países hasta un máximo de 10 personas incluyendo a ambos dignatarios. Habrá traducción consecutiva.

10:30 Hrs. El equipo de apoyo de S.E. el Presidente de la República deberá esperar en una sala contigua.  
Concluye la reunión. La Primera Ministro acompañara a S.E. el Presidente de la República hasta la entrada del edificio donde lo despedirá. Desde el piso 17 abordarán el ascensor directamente, en el que bajarán las mismas personas que subieron.

# REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

Mientras el resto de la comitiva oficial y séquito bajan por los ascensores para ubicarse en sus automóviles, la Primera Ministro y S.E. el Presidente de la República se detienen brevemente en el hall del edificio a fin de dar tiempo a la delegación para abordar los automóviles.

10:35 Hrs. S.E. y comitiva oficial se dirigen hacia el local del "Gamle Logen" donde S.E. el Presidente de la República inaugurará un seminario económico-comercial.

10:40 - Llegada de S.E. el Presidente de la República y comitiva  
11:05 Hrs. oficial al local del "Gamle Logen", donde es recibido por el Director General del Consejo Noruego de Exportación Sr. Kjell Fredriksen y el Ministro de Comercio y Navegación, Sr. Bjørn Tore Godal.

S.E. el Presidente de la República es saludado a la entrada del edificio por ambos personeros, suben por las escaleras hasta el tercer piso del edificio y se dirigen a una sala contigua a la de reuniones junto al Canciller, el Ministro de Economía y el Embajador de Chile. Mientras tanto, el resto de la Comitiva Oficial que lo acompaña ingresa al Salón Principal donde se llevará a efecto el Seminario y se ubican en sus respectivos asientos (1era fila). Luego de unos minutos, S.E. el Presidente de la República, junto a las personas señaladas ingresan por el pasillo principal al salón, suben al estrado y se ubican en sus asientos. El Embajador de Chile se ubica en la primera fila.

El Director General del Consejo Noruego de Exportación pronuncia unas breves palabras de bienvenida e invita a S.E. el Presidente de la República a subir al podium para pronunciar su discurso. Habrá interpretación simultánea.

10:55 Hrs. Una vez S.E. el Presidente de la República da término a su intervención, el Director General del Consejo Noruego de Exportación le agradece sus palabras y anunciará la suscripción de un Acuerdo de Protección de Inversiones entre Noruega y Chile. Firman el Convenio los Ministros Enrique Silva Cimma y Bjørn Tore Godal (Comercio Exterior)

11:05 Hrs. S.E. el Presidente de la República se retira de la sala junto a su comitiva. Es acompañado hasta la puerta por el Ministro Godal, y el Director General del Consejo Noruego de Exportación.

## Prensa:

Podrá cubrir ampliamente este evento.

11:10 Hrs. S.E. el Presidente de la República y miembros de la comitiva oficial que correspondan se dirigirán hacia el Parlamento (Storting).

Asisten: Ministro de Relaciones Exteriores, Ministro Secretario General de la Presidencia, los cuatro Parlamentarios, y el Embajador de Chile, Jefe Gabinete de S.E. el Presidente de la República y Director de Política Bilateral.

# REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

11:15- Llegada de S.E. el Presidente de la República y comitiva al  
11:40 Hrs. Storting para sostener una reunión con su Presidente señor  
Jo Benkow, y posteriormente, un encuentro con el Comité de  
Asuntos Exteriores.

S.E. y comitiva son recibidos a la entrada del Storting por  
el Sr. Jo Benkow. Desde allí se dirigen hacia sus  
oficinas, ubicadas en el segundo piso, subiendo por la  
escala principal.

Prensa:

En el segundo piso en la sala "Eidsvoll", contigua a la  
oficina del Presidente del Parlamento, se encontrará la  
prensa, que podrá captar el ingreso de esta delegación a las  
oficinas del Sr. Jo Benkow.

A la oficina del Presidente del Parlamento ingresarán junto  
a S.E.

11:45 - S.E. el Presidente de la República y comitiva que lo  
12:30 Hrs. acompaña son invitados a dirigirse a la sala donde los  
recibirá el Comité de Relaciones Exteriores del Parlamento.  
Se desarrollará una conversación de S.E. con los titulares  
de la Comisión en torno a una mesa (22 asientos).

Prensa:

Un pool de la prensa, previamente designado, podrá cubrir  
este reunión por dos minutos.

12:35 Hrs. S.E. el Presidente de la República y Comitiva se dirigen  
hacia la Residencia Oficial de Huéspedes.

13:10 Hrs. Salida de S.E. y Señora hacia el Palacio Real.

Tenida, Hombres: Traje oscuro  
Damas: Traje de tarde.

13:15 Hrs. S.E. el Presidente de la República y Señora son recibidos a  
la entrada del Palacio por el Secretario Personal de S.M.  
el Rey, o por el Lord Chamberlain de la Corte.

13:15 Hrs. Audiencia de S.E. el Presidente de la República y Señora con  
SS. MM. el Rey Harald V y la Reina Sonja. Habrá intérprete.

Prensa:

Breves tomas previas a la reunión en la Sala de los Pájaros.  
Sólo para fotógrafo y camarógrafo oficial.

13:20 Hrs. Llegada al Palacio Real del resto de la Comitiva Oficial  
que junto a S.E. el Presidente de la República y su Señora,  
participará en el almuerzo que Sus Majestades ofrecen al  
Presidente de Chile y Señora.

13:30 - Almuerzo ofrecido por SS.MM. el Rey Harald V y la Reina  
15:00 Hrs. Sonja a S.E. el Presidente de la República y Señora Leonor.

# REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

## Asisten:

- Ministro de Relaciones Exteriores
- Embajador de Chile y señora
- Ministro Secretario General de la Presidencia
- Jefe de Gabinete de S.E.
- Director de Política Bilateral
- Director de Protocolo
- Señora Isabel Aylwin

Finalizada la entrevista de S.E. el Presidente de la República y Señora de Aylwin con la Pareja Real, los cuatro se trasladarán hacia una sala contigua. Allí se unirán al resto de los invitados al almuerzo que estarán esperándolos. Ambas delegaciones serán alineadas en orden de precedencia y protocolo para hacer las presentaciones de rigor. Una vez en esta sala, y asistido por su Director de Protocolo, S.E. el Presidente de la República procede a presentar a SS.MM. el Rey y la Reina a su delegación. Seguidamente S.M. el Rey le presentará a S.E. el Presidente de la República y Señora de Aylwin a la delegación noruega.

Para el almuerzo se contempla la asistencia de 22 comensales, incluyendo a los invitados de honor y los anfitriones.

En este almuerzo no se contemplan brindis ni discursos.

En ésta ocasión se considerará la presencia de intérpretes.

Después del almuerzo S.M. el Rey invitará a S.E. el Presidente de la República y Comitiva a tomar el café en una sala contigua al comedor. Aproximadamente a las 15:00 hrs., los respectivos Jefes de Protocolo sugerirán discretamente a ambos Jefes de Estado la oportunidad para despedirse. S.E. el Presidente de la República y Señora procederán a despedirse de Sus Majestades, y serán conducidos hasta el primer piso del Palacio desde donde abordarán los automóviles oficiales.

- 15:05 Hrs. Salida hacia la Residencia Oficial de Huéspedes.
- 15:10 Hrs. Llegada de S.E. a la Residencia Oficial de Huéspedes.
- 16:00 - Conferencia de prensa ofrecida por S.E. el Presidente de la  
16:45 Hrs. de la República en la Residencia Oficial de Huéspedes,  
donde será asistido por la Secretaría de Prensa de la Presidencia, personal de la Embajada y del Departamento de Prensa de la cancillería local. En esta oportunidad acompañará a S.E. la intérprete oficial quien hará una traducción consecutiva (español-noruego).
- 17:15 - Reunión de S.E. con el líder máximo de la LO (principal  
18:00 Hrs. organización sindical noruega), señor Yngve Hågensen y  
y acompañante. Asisten los ministros de Relaciones Exteriores, Secretario General de la Presidencia, el Embajador de Chile y los señores Jorge Millan y Hernán Baeza. Habrá interpretación consecutiva.

# REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

Lugar: Residencia Oficial de Huéspedes.

Prensa:

La prensa podrá captar esta reunión.

18:55 Hrs. La Comitiva Oficial, parte de la comitiva de apoyo y la delegación de empresarios se trasladan desde el hotel SAS hacia el Castillo de Akershus, donde la Primera Ministro ofrecerá una cena en honor del Presidente de Chile y Señora. En el trayecto les serán entregadas las tarjetas indicativas del lugar que les corresponderá en el comedor del Castillo. Para esta cena se contempla invitar a sesenta miembros de la Delegación chilena.

Tenida Hombres: Smoking

Tenida Damas: Traje de noche (no necesariamente de largo, aunque la Primera Ministro sí lo utiliza para éstas ocasiones).

19:15 Hrs. Los invitados chilenos arriban al Castillo de Akershus donde tendrá lugar la cena oficial ofrecida por la Primera Ministro en honor de S.E. el Presidente de la República y Señora. A su ingreso serán saludados por la Primera Ministro.

19:20 Hrs. Partida de S.E. el Presidente de la República y Señora desde la Residencia Oficial de Huéspedes hacia el Castillo de Akershus, para asistir a la cena oficial que ofrecen en su honor la Primera Ministro de Noruega, Sra. Gro Harlem Brundtland, y su esposo señor Arne Brundtland.

19:30 Hrs. S.E. el Presidente de la República y Señora son recibidos en el patio del Castillo de Akershus por la Primera Ministro y su esposo.

Dichas autoridades harán su ingreso a un gran salón donde se les servirá un aperitivo y en el cual ya se encontrarán todos los invitados noruegos y chilenos.

19:40 Hrs. Habrá un toque de campana para el ingreso al comedor de los invitados. Posteriormente, una vez que ellos han tomado asiento, harán su ingreso al comedor S.E. el Presidente de la República y Señora acompañados de la Primera Ministro y su esposo.

19:45 Hrs. Se dará inicio a la cena oficial con palabras de bienvenida de la Primera Ministro (de acuerdo a la costumbre noruega).

Posteriormente, después del plato principal habrá un discurso que dirigirá la Primera Ministro en noruego, cuya duración se estima entre siete u ocho minutos. Inmediatamente después que la Sra. Brundtland termina su alocución, S.E. el Presidente de la República responderá en español, por un lapso de tiempo similar. El texto traducido previamente al español y noruego de ambos discursos, deberá encontrarse en el lugar de cada comensal.

REPUBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
EMBAJADA EN NORUEGA

Prensa:

Un pool gráfico de la prensa tanto noruega como chilena tendrá acceso al comedor para captar este evento antes del inicio de la cena, sólo durante tres minutos y, posteriormente, en el momento de los discursos.

Una vez terminada la cena, S.E. el Presidente de la República es invitado por la Primera Ministro a la sala contigua al comedor donde se procederá a tomar el café y bajativo.

Durante la cena está prevista la actuación de un conjunto musical noruego que interpretará por ocho minutos.

22:00 Hrs. Aproximadamente a esta hora y de acuerdo al programa de la visita, S.E. el Presidente de la República y Señora se despedirán de la Primera Ministro y harán abandono del Castillo. Serán conducidos en la caravana de automóviles oficiales hacia la Residencia Oficial de Huéspedes.

Miercoles 2 de Junio:

08:00 Hrs. Traslado del equipaje de S.E. el Presidente de la República y Comitiva que le acompaña en la Residencia Oficial de Huéspedes junto al equipo de comunicaciones hacia el aeropuerto Fornebu.

09:30 Hrs. S.E. el Presidente de la República y Señora, acompañados solamente por su séquito, se dirigirán desde la Residencia Oficial de Huéspedes hacia el Museo Kon-Tiki.

09:40 Hrs. Llegada al Museo Kon-Tiki, donde S.E. el Presidente de la República es recibido por el Sr. Thor Heyerdal (por confirmar) o su hijo.

10:00 Hrs. Las Comitivas de empresarios, de apoyo y de prensa, salen del hotel hacia el aeropuerto.

10:25 Hrs. Partida hacia el Aeropuerto de Fornebu de S.E. el Presidente de la República y Señora.

En el Aeropuerto S.E. el Presidente de la República su Señora y la delegación oficial, serán despedidos por autoridades noruegas, el Embajador de Chile y Sra, personal de la Embajada y miembros del Protocolo.

10:45 Hrs. Partida del avión presidencial desde el Aeropuerto de Fornebu hacia Moscú.

Fin de las actividades privadas y oficiales en Noruega.